

المقدمة

ان نجاح تطوير تربية الأحياء المائية متعلق بتطبيق التكنولوجيا الصالحة و بالتفاعلات البناءة بين مستزري الأسماك والقائمين على الادارة ومعاهد البحث، مستعملين لغة مشتركة و مصطلحات تقنية صحيحة. في هذا المفهوم منظمة الاغذية والزراعة (الفاو) تعير اهتماما خاصا الى توحيد نمط المصطلحات المستعملة من اجل تسهيل و/او تحسين نشر المعلومات و التبادل بين مستخدمي هذه الوثيقة.

و اعدت وثيقة تربية الأحياء المائية من طرف مصلحة إدارة وصيانة تربية الأحياء المائية (فيما) بمديرية مصايد الأسماك و تربية الأحياء المائية في منظمة الأغذية والزراعة. و الهدف من هذه الوثيقة هو: (i) أن تكون مرجعا لمستزري الأسماك، والاستشاريين، والقائمين على الادارة، وواضعي السياسات، والمهتمين بالتطوير، والمهندسين، والزراعيين، والاقتصاديين، والمهتمين بالبيئة وأى شخص له اهتمامات بالاستزراع المائي؛ و (ii) لتفسير لغة مشتركة للتفاهم بين الخبراء والباحثين العاملين في مجال البحوث والتطوير لأنشطة الاستزراع المائي.

تحتوي الوثيقة على حوالي 2 500 مصطلح، وتضم تعريفات، مصادر المعلومات، و مرادفات و مصطلحات ذات الصلة عندما تكون متاحة. وقد اعتمدت هذه الوثيقة على المراجع العلمية وقوائم المصطلحات المتاحة، خاصة ما تم إعداده بمعرفة أقسام المنظمة، وهي ادارة مصايد الاسماك وتربية الأحياء المائية و مصلحة الزراعة و حمايه المستهلك.

تطوير تربية الأحياء المائية يحتاج مجالات أخرى كالزراعة، الاقتصاد، الهندسة، تصنيع الاغذية، علم الوراثة، استخدامات الاراضى والمياه والرئ، القوانين، التسويق، علم الامراض، التخطيط، علم السوسيلوجيا، الاستقرار عن بعد، علم التربة و علم تصنيف الانواع. ولهذا، كان من الضروري وقف الاختيار على المصطلحات المتعلقة بصفة متصلة باساليب الاستزراع المائي و المصطلحات المستعملة بكثرة في مجالات أخرى. واحد و عشرون مجال في تربية الأحياء المائية قد تم تعريفها ضمن مجالات متعددة من تربية الأحياء المائية و تمت محاولة جمعها (انظر الملحق).

وثيقة تربية الأحياء المائية هي متاحة في خمسة اللغات الرسمية لمنظمة الاغذية والزراعة (اي العربية والصينية والانجليزى والفرنسية والاسبانية) في النسخة المطبوعة، والأقراص المضغوطة و على الانترنت في موقع منظمة الاغذية والزراعة .

(<http://www.fao.org/fi/glossary/aquaculture>)

هذه الوثيقة ستراجع باستمرار و تجدد عبر المدخلات المرسله من طرف مستخدميها. اقتراحات مصطلحات جديدة او تعريفات، وملاحظات على المصطلحات الموجودة و ارسال صور جديدة تشجع بقوة. مدخلات من طرف مستخدمي هذه الوثيقة هي سهلة و يمكن القيام بها عبر ارسال مميزات يبعث تلقائيا الى اداري وثيقة-الفاو. الاداريين يمكنهم ان يقوموا بعد المصادقة، دمج المدخلات الجديدة بسرعة ضمن نسخة الوثيقة المتاحة في الشبكة الدولية.

اقتراحات يمكن ان ترسل ايضا:

عبر البريد العادى على العنوان FAO-FIMA-Chief, Viale delle Terme di Caracalla, 00153, Rome, Italy.

عبر البريد الالكتروني: FIMA-Glossary@fao.org

كيف تستخدم قائمة المصطلحات

المصطلحات

المصطلحات الواردة في القائمة تم ترتيبها أبجدياً و من الممكن الحصول عليها بسهولة وذلك باستعمال مؤشر، في أي لغة رسمية، في نهاية هذه الوثيقة. كل مصطلح تمت الإشارة إليه بزيادة رقم، وذلك من أجل تسهيل البحث. القرص المدمج يحتوي على نسخة من الوثيقة كما هي في الشبكة الدولية (انترنت) للسماح للمستخدمين غير المتوفرين على الشبكة الدولية انترنت استعمال الوثيقة وادواتها مباشرة عبر اجهزتهم باستعمال المتصفح (browser) مثال المستكشف (Explorer)، نيتسكاب، (Netscape).

وفي حالة المصطلحات المكونة من عدة كلمات، فإن المصطلح الرئيسي (من حيث أهميته للاستزراع المائي) يتم وضعه في البداية قبل الدخول في الترتيب الأبجدي للقائمة. وهكذا يتم تجميع نفس المصطلحات سوياً. على سبيل المثال: حوض الصيد، يتم وضعه كالآتي (حوض، الصيد-). وقد تم اعتماد اللغة الانجليزية بالهجة البريطانية وليس الأمريكية. وقد وضعت البدائل المختلفة للهجاءة وصيغ الجمع غير المألوفة والإختصارات بين أقواس كلما لزم الأمر.

التعريفات

التعريف المقترحة تم اختيارها من المعلومات التي سبق نشرها، و لكن الاسبقية اعطيت للتعريفات المنشورة في مطبوعات منظمة الأغذية والزراعة. المعاني المتعددة لنفس المصطلح هي متباينة عن طريق استعمال (ا)، (ب)، (ج) إلخ، إما بعد المصطلح [مثل: ضفة (ا)، ضفة (ب)، أو داخل المصطلح مثل كلمة «قنطرة». الاول يستخدم عندما يكون للمصطلح معنى مختلف في لغات أخرى.

المصطلحات ذات العلاقة

الألفاظ ذات العلاقة في موجودة كذلك في قائمة المصطلحات. و مصطلحات ذات معنى معاكس لآخر، مثل: القلوى هي مصطلح ذي علاقة بكلمة حمض.

المرادفات

المرادفات هي كلمات مختلفة تحمل نفس المعنى أو معنى مشابه.

مصادر المعلومات

وتم عرض قائمة بمصادر المعلومات التي تم الحصول منها على التعريفات لكل مصطلح (فقط على النسخ المتاحة على انترنت و القرص المدمج للقراءة فقط).

الصور والرسوم

كلما كان ذلك ممكناً، تم وضع رسوم وصور في حجم صغير (فقط على النسخ المتاحة على انترنت و القرص المدمج للقراءة فقط).

ونخص بالشكر

السيد فاليريو كريسي الذي قام بتنسيق هذه الوثيقة و السيد/ أندريه كوش الذي قام بتجميع لقائمة المصطلحات باللغة الإنجليزية. وقد أعتمدت هذه الوثيقة على المراجع العلمية وقوائم المصطلحات المتاحة، خاصة ما تم إعداده بمعرفة أقسام منظمة الأغذية والزراعة المختلفة والمعنية بالزراعة والانتاج السمكى. وقد تمت مراجعة المصطلحات الخاصة بموضوعات الاستزراع السمكى بمعرفة الخبراء الداخليين والخارجيين لمنظمة الأغذية والزراعة: السيد/ جيمس ميور، السيد/بينج سن لونج، السيد/ محمد ر. حسن، السيد/ أليس بونيا، السيد/ يار جونتبا باسافارجو، السيد/فرانس تيوسشتر، السيدة/ميلبا رياناسو، السيد/ جيمس كابيتسكى، السيدة/ أنيك فان هيوت، السيد/ بيتر إدواردز، السيد/أولف ويكستروم، السيد/جويل فان إنينام، السيدة/ سبيل بروجر، والسيدة/ هازم أكبول. الترجمة من اللغة الانجليزية الى اللغات الرسمية الاربع الاخرى للفاو نفذت على النحو التالي: السيد/أندريه كوش (الفرنسية)، السيد/ريكارдо نورمابونا والسيد/مانويل مارتينز أسبينوزا (الأسبانية)، السيد/ عبد الفتاح م. السيد والسيد/مجدى عباس صالح و السيدة زكية ماسك (العربية) والسيد/ مياو ويمين (الصينية).

م. مجالات الاستزراع المائي الملحق

المواضيع الرئيسية

مجال تربية الاحياء المائية

1	الكائنات المائية، عام	التصنيف، البيولوجيا (مثل بيولوجية التكاثر)، الوسط البيئي، السلوك. (لإنتاج الغذاء الحي، أنظر التسميد، الغذاء والتغذية).
2	الاقتصاد والاستثمار	النظم الاقتصادية الدقيقة والكبيرة، الأتمان، القروض، تحليل التكلفة والأرباح، معونات التنمية، التأمين.
3	النواحي البيئية (ما يخص الاستزراع المائي)	التلوث، الصرف الصحي (بما في ذلك المعالجة)، السمية، الطحالب الضارة، الحشف، الأثر البيئي وحماية البيئة، المحافظة، التنوع الحيوي، مقاومة الآفات، الانتاجية الطبيعية، الحشائش المائية ومقاومتها
4	التجهيزات، الأدوات والهندسة	الطبوغرافيا، أعمال المسح الحقل للمياه والأراضي، التربة، خواص المواقع، علم المياه، النحر، التصميم والانشاء لوحدة الاستزراع، أدوات الاستزراع المائي (مثل المفرخات الخاصة- أنظر 16 واختبارات المياه- أنظر 20)، نظم تدوير المياه، استخدامات الطاقة، الهندسة الحيوية.
5	التسميد، الغذاء والتغذية	التسميد، التجهيز، مخلفات الزراعة، المكونات، الأعلاف، العلائق، تصنيع الأعلاف، النواحي الغذائية، إنتاج الغذاء الحي.
6	الوراثة ونقل الأنواع	الانتخاب، التهجين، التزاوج الخلطي، التزاوج الداخلي، الموارد الوراثية، التكنولوجيا الحيوية، إدخال الأصناف.
7	الحصاد، التجهيز والتسويق	معدات الصيد، الحصاد، النقل، التصنيع، مراقبة الجودة، أمن الغذاء، التسويق، إدارة الأعمال، الشراكة.
8	الرعاية الصحية والأمراض	اللقاحات، الطفيليات، مسببات الأمراض، التشخيص، التطعيم، الأدوية، الصحة، مقاومة والوقاية من الأمراض، الكائنات الدقيقة.
9	المعلومات، الإحصاء والمعلومات الجغرافية	المراجع، المكتبات، الشبكات، الأنترنت، نظم وخدمات المعلومات، قواعد البيانات، الحواسيب، التحليل الإحصائي، الاستشعار عن بعد، نظم المعلومات الجغرافية.
10	المؤسسات والمنظمات.	المنظمات الدولية ومنظمات الاستزراع المائي.
11	نظم الاستزراع المتكاملة	الاستزراع السمكي النباتي، الزراعة والغابات، الزراعة بدون تربة، زراعة المحاصيل، زراعة الأرز، تربية الحيوان، الاستزراع المختلط، الاستزراع المتكامل، استخدام مياه الصرف الحارة، الاستزراع السمكي في مياه الصرف الصحي.
12	استخدامات الاراضى والمياه والرئ	المسطحات المائية، الأراضي الرطبة، الحيد المرجاني، الخيران، الساحلى والشاطئى، الاستصلاح، التحسين، إدارة المياه ومساقطها، دورة المياه، المياه الجوفية، المصائد المعتمدة على الاستزراع، الاستزراع الحر، الرئ.
13	النواحي القانونية	الترخيص، التنظيم، الرسوم والتقنين.
14	السياسات والتخطيط	سياسات التطوير، التخطيط القطاعى، الامكانية، دراسات الجدوى، الادارة، المسح التخطيطى، التقييم الرئفى، مدونة السلوك.
15	تقنيات الانتاج والتوجهات	تقنيات الاستزراع المائي (أنواع الاستزراع المائي ماعدا المتكامل والمصائد المعتمدة على الاستزراع)، نظم الانتاج/ الاستزراع، الاستزراع المختلط، الأنواع المحلية الجديدة، حالة الانتاج، الاتجاهات، النتائج.
16	بيولوجية التكاثر، إنتاج الزريعة والمفرخات	مراحل التطور، التكاثر، إدارة قطع التفريخ، التبويض، انتاج الصغار، المفرخات/الحضانة (بما في ذلك المعدات والتصميم).
17	البحوث والمناهج	المؤسسات البحثية، نقل التقنية، التصميم، البحوث الحقلية، الاختبارات التجريبية، القياسات.
18	النواحي الاجتماعية والحضرية	تطور المجتمعات، التضارب، التعاونيات، الفقر، الأمن الغذائى، التنمية الرئفية، الاستزراع المعيشى، الشؤون المنزلية، المرأة، التوظيف، صحة وتغذية الانسان.
19	التدريب والارشاد	الدورات التدريبية، التعليم، الوسائل السمعية والبصرية، طرق الارشاد.
20	خواص المياه	الخواص الفزيوكيميائية وأدوات قياسها.
21	متناترات	